

**Zeitschrift:** Helvetia : magazine of the Swiss Society of New Zealand  
**Herausgeber:** Swiss Society of New Zealand  
**Band:** 85 (2019)  
**Heft:** [4]  
  
**Rubrik:** Swiss Club news

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



## Swiss Club News

# Auckland Swiss Club

### Past Events

#### Friday, 10 May, Monthly Jass

1st	Heinz Frei	4183
2nd	Emil Tellenbach	4175
3rd	Adrian Blaser	3896
4th	Fidel Good	3876
5th	Heidi Wilson	3853
6th	Hilde Iten	3832
7th	Louis Wallimann	3772
8th	Hans Iten	3770
9th	Henry Werffeli	3765
10th	Berta Good	3758
11th	Franz Krieger	3754
12th	Hans Notter	3705
13th	Nelly Steinemann	3651
14th	Erwin Notter	3458
15th	Erwin Steiner	3456
16th	Edith Hess	3384

#### Friday, 14 June, Monthly Jass

1st	Brigitta Rohr	4202
2nd	Edith Hess	4151
3rd	Nelly Steinemann	4089
4th	Carmen Gordon	3991
5th	Louis Wallimann	3974
6th	Fidel Good	3926
7th	Ian Gordon	3874
8th	Berta Good	3776
9th	Adrian Blaser	3765
10th	Lillian Iten	3762
11th	Henry Werffeli	3740
12th	Heidi Wilson	3674
13th	Erwin Notter	3623
14th	Franz Krieger	3553
15th	Hilde Iten	3536
16th	Pia Knarston	3475
17th	Erwin Steiner	3399
18th	Hans Iten	3314

### Forthcoming Events

**Sunday, 28 July, Swiss National Day**  
Happy Birthday Switzerland! To celebrate Swiss National Day we are hosting a brunch at the Swiss Farm. Check your email for further details.

#### Thursday, 1 August, Bonfire

A caual event at the Swiss Farm lighting a bonfire to celebrate Swiss National Day. Further details in your inbox.

#### Friday, 9 August – Monthly Jass at

#### the Danish Hall

Join us for an evening of competition. New players are always welcome and our existing champions are happy to share their knowledge.

#### Friday, 13 September – Monthly Jass at the Danish Hall

Join us for an evening of competition. New players are always welcome and our existing champions are happy to share their knowledge.

#### Future Events

The Committee is organising a Movie night and a special Fondue night is in the making. Keep an eye on your inbox and our facebook page for further details.

# Hamilton Swiss Club

### Past Events

#### Cowbell Semi-final Interclub Competition and Club AGM

On 28th April we were all prepared to host our Auckland Club friends for a day of Cards, Bowling, and Shot put competitions – however at the last minute, they advised that they were not able to come to Hamilton, and therefore, with some disappointment, we had won the competition by default.

Later that day, we also held our Club Annual General Meeting with about 26 members in attendance. Our committee remains unchanged for the next 12 months, except for the addition of both Manuella Epp and Heidi Fransen. Welcome to you both!

The meeting was followed by a light dinner of barbeque sausages and snacks.

#### Society AGM, Wellington

About 20 Club members travelled to Wellington over the Queen's Birthday Weekend to represent Hamilton at the Society AGM, as well as the final of the Interclub Sport's Competition. We started on the backfoot, having already lost the shooting competition against Taranaki Club, but then beat them in all of the other three sports on the day - shot put, bowling and cards – to once

again win the coveted cowbell for the year. Thank you and well done to our Hamilton competitors.

Also a huge big thank you to the Wellington Club for all of your hard work in hosting this event. We all know how much time and effort such a function involves, and everyone from Hamilton appreciated your wonderful, generous and friendly hospitality.

### Forthcoming Events

#### First of August

Our National Day Celebration will be held commencing at midday on Sunday, 28th July, at the Matangi Hall. Bookings for this function will be required.

A "Jungbuerger Feier" (celebration of New Young Swiss Adults) will be held in conjunction with our national day celebration, which will also be attended by our departing Ambassador, David Vogelsanger, shortly before he leaves our shores.

For lunch, we will serve a traditional Swiss "Bernerplatte" - Speck, sausages, sauerkraut and potatoes - followed by some wonderful Swiss baking and coffee for 'afters'.

As you arrive, please support the Swiss Pro Patria Foundation by purchasing an emblem (Abzeichen) - all funds raised will go towards the maintenance and upkeep of many heritage projects in Switzerland.



Punehu Stream Cottage

Situated on the Surf Highway 45 just 6km south of Opunake.

Self-catering or Bed and Breakfast accommodation on a working lavender farm.

Reasonably priced and very comfortable. Under floor heating and log fire.

Visit our website  
[www.punehustreamcottage.com](http://www.punehustreamcottage.com)  
Ph 06 2158169

Owner Liz Sinclair-Keiser would like to welcome you to this charming corner of Taranaki



## Swiss Club News

A newsletter will be sent out to all members (and Jungbuerger families) with information and booking forms for this function.

For any further information, please call Beatrice, ph 07 843 7971 or mobile/text 021 29 28 254.

### Fondue Evening

Will be held on Saturday, 21st September, 7.30 pm, at the Matangi Hall.

A newsletter and booking form will be sent to all members prior to the event.

For any further information, please contact Beatrice, ph 07 843 7971 or mobile/text 021 29 28 254

## Taranaki Swiss Club

### Past Events

Our grateful thanks to Alexander Kuriger for making and erecting some beautiful wooden cowbell holders for our lovely bells; they look stunning!!! Thank you so much for your terrific donation in time and materials!!! We really appreciate it and they look so much better than what we had!!!

Congratulations to our friends from

the Wellington Swiss Club who were made Life Members recently ... Roland Schuetz and Hans Scherrer ... you both really deserve this accolade and we congratulate you both very much.

We held our annual Fondue Evening on the 11th of May with a good attendance of over 140 adults and children. Many favourable comments were heard regarding the fondue mix and excellent variety of salads to go with the delectable cervelas ... we're glad you all enjoyed the meal, entertainment and company of fellow Kiwi-Swiss. Thank you to Ruedi and Lisette for grating all the cheese; the combination of cheeses was just superb!!! A BIG HUGE thanks to our committee and volunteers who did such a terrific job of greeting members, taking orders, preparing the fondues, dishing out the cervelas, running around after gas burners and bread, clearing tables and doing a multitude of dishes ... you're amazing people and we're so grateful to have you!!! A wonderful raffle was held with great prizes ... thanks Erna and Heidi for organising this. Many thanks to our incredibly talented musicians ... at one stage we had six accordion players with some percussionists ... how lucky are we?!!! Many thanks Peter, Zeno, Aaron, Berni, Othmar, Lynley, Marianne, Remigi and Heidi. A big thank you too to everyone who helped clean-up so that the club house looks spic and span again!!! A fabulous night and many thanks to everyone who came along!!!

Jassen is underway again, but Walter would dearly love to see some more skilled jassers ... so come along, leave your warm, cosy house and pop down to the Swiss Club (which is also warm and cosy!!!) and have a few games of cards. The last few results are as follows:

### 7th April

1st	Berta Hughes
2nd	Walter Seifert
3rd	Ruedi Benkert
Booby	Heidi Seifert

The lucky raffle winners were: Marcus Rufer, Frieda Meier, Myrtha Seifert and Robert Buhler.

### 14th April

1st	Marcus Rufer
2nd	Mathias Seifert
3rd	Marlies Hebler
Booby	Johnny Bishop

Raffle winners were: Alby Schuler (twice ... if not lucky in cards you were in the raffle!!!), Marcus Rufer and Robert Buhler.

### 26th May

1st	Joe Buhler
2nd	Walter Seifert
3rd	Richard Drummond
Booby	Richard Wagner

Nice to see a junior playing and doing well!!! Well done Richard!!! Winners of the raffles were Alby Schuler, Joe Buhler (what a good day you had Joe!!!), Myrtha Seifert and Berta Hughes.

### 9th June

1st	Marcus Rufer
2nd	Berta Hughes
3rd	Heidi Werder
Booby	Ruedi Benkert

The lucky raffle winners were Ruedi Benkert (twice ... well if the cards weren't lucky, at least you were lucky in the raffles!!!), Heidi Werder (great day for you Heidi!!!) and Jean Fuglistaller. Our heartiest congratulations to Edi and Jean Fuglistaller on achieving 65 years of wedded bliss!!! Well done!!!

### 16th June

1st	Berta Sidler
2nd	Alby Schuler
3rd	Mathias Seifert
Booby	Zeno von Hospenthal

... lost the touch while you were on holiday in the States, eh Zeno????!!!

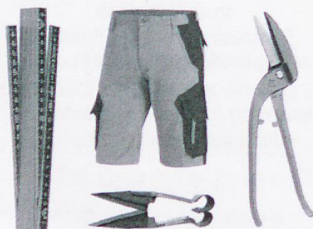
Raffle winners this week were Marcus Rufer, Marianne Drummond, Berta Sidler and Lisette Benkert. Nice to see you come all the way from New Plymouth for cards, Berta ... and you won the cards and a raffle ... great day for you!!!

On the 17th of May the Singing and Music Group entertained the elderly residents of Stratford at the Stratford Catholic Church. This is always a great afternoon, with everyone enjoying the entertainment which Barbara Kuriger organises every month. It's wonderful to see people tapping their feet, clapping their hands and singing their hearts out when we play English tunes!!! Congratulations to Barbara and her great team for organising this for the Stratford community, and thanks to the Singing Group members who give up their time.

On the 19th of May we held our Swiss Society medals competition with the Swiss sports of keglen, steinstossen, shooting and jassen being competed for by adults and children. It was a great pleasure to see some new faces, mainly due to Helen Freiman and Jon Philipps being up from Palmerston North and Armin Buhler and family

**FRIBESCO**  
QUALITY EUROPEAN TOOLS

Looking for superb quality  
European tools and  
products?



buy online

[www.fribesco.com](http://www.fribesco.com)



## Swiss Club News

... wonderful to see you all and hope you enjoyed your day. Unfortunately the wire broke pulling up the keglen balls which resulted in a bit of a delay ... thanks to the crew who temporarily fixed it and then to Remigi Zimmermann and Alby Dettling who manually put the balls on the ramp for the remainder of the day!!! Where there's a will, there's a way!!! Thanks to all the participants for their patience!!! 'Wally of the Day' went to Erna who scored a magnificent bulls' eye on her neighbours' target!!! Well done ... I certainly wouldn't have got a bulls' eye anywhere!!! Big thanks to everyone who participated, especially the juniors, and congratulations to the medal winners. Many thanks to Mark for organising the day; we appreciate all the effort you make!!!

From the 1st to the 3rd of June nearly thirty members of the Taranaki Swiss Club ventured south to Wainuiomata (headquarters of the Wellington Swiss Club) to participate in the final of the Cowbell Competition against Hamilton and to attend the Annual General Meeting of the Swiss Society of New Zealand. We all enjoyed a lovely informal evening with dinner on the Saturday, catching up with friends and making new acquaintances.

The Cowbell Competition finals started at 10.00am (after a very windy and wet night, we were lucky to have some fine snippets of weather to do the keglen and shot put). Taranaki had already won the shooting as the results are taken from the Swiss Society medals competition (many thanks to Helen Freiman and Jon Phillipp who nearly always shoot perfect rounds!!!), however that is, unfortunately, where our wins ended!!! Heidi Seifert and Lisette Benkert did very well in the jassen winning all their games, but the men couldn't emulate their success and the scores were now one all. A huge, big thank you to Erwin Hebler who travelled down the morning of the competitions to participate in the shot put, but even he could help us win against the muscly Hamiltonians!!! And the keglen also went Hamiltons' way, so sadly we handed the coveted Cowbell to our friends from Hamilton to look after for a year!!! Many thanks to all the participants, and heartiest congratulations to Hamilton on their success!!! After a lovely lunch, the serious business of the AGM of the Swiss Society took place. Thanks to some great work by the Hamilton members a new constitution was adopted (long overdue really, as parts

of the rules were nearly antique!!!). As Taranaki take over the reins of the Swiss Society next year (and, yes, we have BIG BOOTS to fill!), we had to nominate a Vice-president who should become President next AGM ... and many thanks to Othmar for volunteering (under duress!!) to do this job. I'm sure that we will find some dedicated people who will help us during our four-year tenure in this job ... so please, if anyone out there is interested in helping compile the Helvetia magazine contact Othmar on 06 278 6878 or Marianne on 06 762 8757. A delicious dinner of mixed salad, poulet gschnatzlets, oven rosti and red cabbage, topped off with a divine sorbet was served to us ... many thanks to members of the Wellington Swiss Club for tempting our taste buds all weekend ... you did a terrific job and everyone enjoyed their meals!!! Members of the Swiss Clubs enjoyed catching up with each other, listening to music and dancing ... always a great weekend to mix and mingle ... and without the Cowbell Competition the Swiss Clubs wouldn't interact so much. A wonderful weekend ... many thanks to Othmar for, once again, driving the bus ... it just makes the weekend so much nicer for many people who would perhaps not travel to the various Swiss Clubs otherwise. Thanks heaps, Othmar.

We welcome the following new members to our Club and Swiss Society and hope that you enjoy what our clubs have to offer. A big welcome to Richard and Lynley Wagner who moved to Hawera last year after working in Switzerland for many years. They have already proved to be a great asset, with Richard being part of our wonderful committee and both helping out at our recent Fondue Evening ... a great initiation!!! Richard has joined the Singing Group, and is coming to grips with the songs they sing, and Lynley is a very accomplished accordionist and helps us with entertainment ... thank you both for participating in so many of our various club functions and activities.

## Forthcoming Events

**July 27** Our Swiss National Day celebrations will be held at the Club house with our fabulous committee and helpers selling tickets ... so please purchase a ticket straight-away and attend this cultural evening with great entertainment, an amazing tombola and a culinary delight at supper!!!

**October 3 & 17** Keglen recommences after the winter break. Heidi was pleasantly surprised with the bigger attendances last year, so let's keep that up!!! Keglen starts at 7.30pm with plenty of laughter and chatter as well. Please bring along a plate for supper.

**20** Small bore shooting recommences after the winter break too ... the Trudi Ott Belt and Championship Shoots can be shot from 1.00pm. Mark is always willing to coach, so come along and give it a go. Juniors are also most welcome to participate.

### Membership:

Welcome to our new members: Tatjana Hediger and family; Conny Street from Picton.

Resignation: Elisabeth Vontobel & Rene de Monchy, who are moving to Tauranga.

A sad farewell to Karl Signer who passed away during Queen's Birthday weekend.

## Wellington Swiss Club

## Past Events

**Fondue 18 May 2019** – this was a great gathering, all focus on a delicious fondue prepared by the president Bernie Napp, assisted by the stirrers-in-charge, Peter Hynes and Paul Scherrer who, as it happened, shared the valuable knowledge of the previous chef's (Roland's) method of properly proportioning the cheese with the wine and the kirsch. Cooking a fondue for a bunch of your friends or the family is one thing, but preparing it for a big 50-odd hall full of people is a notch higher in the challenge department. Jeanine MacDonald and Gabrielle Saville also got stuck in with the preparation, others trickled in and lent a hand. Lovely cakes including a beautiful Aargauer Rueblitorte from Bernie were served. Moi, the mulled wine. Oliver had a video running on Swiss traditions and it was altogether a lovely evening. A big thanks to all who came along. And a big thanks to all those who helped with the dishes and tidying up.

For those who missed out on the fondue this time, fear not, we are doing one on



## Swiss Club News

the occasion of the Swiss National Day dinner, Saturday the 3rd August 2019.

### Queen's Birthday weekend – Society AGM

Summer marked its definite end with wind, rain and cold, but this deterred no one from filling our club house with their warmth and companionship for our annual Swiss Society gathering. About 30 people came from Taranaki, 18 from Waikato, 6 from Auckland, and the hosting club was well represented by 16 members.

Glühwein was offered to the weary travellers, followed by lentil soup and Älplermagrone.

After a hearty Sunday breakfast, Hamilton and Taranaki faced each other for the prized Cowbell competition finals, and Hamilton proved the superior competitor and thus retained the Chueglogge for another year. Let's hope Wellington and Auckland offer a stronger challenge next year.

The Society meeting was well run by Hans Vetsch and secretary Anita Zuber. The minutes will report all.

While the dinner crew prepared a divine meal designed by Rahel Williams, I snuck away with my Auckland friends Pia and Stuart Knarston and daughter Franziska – people, the Wellington coast on a winter's day is something so exhilarating with its raw landscape, the wind and wide wild open sea!

Back in the cosy confines of the clubhouse we quickly warmed up and enjoyed the wonderful dinner of chicken à la Züri Gschnätzlets followed by chocolate brownie with plum sorbet and icecream, and lots of chats and entertainment. The cowbell was presented to the winner, and an invitation was extended by the president of the Auckland club Neil Kaiser to next year's meeting.

Thank you all for coming, especially Conny Street who crossed the Cook Strait on one of its roughest days.

For the wonderful musical presentations a special thanks to the singing group from Taranaki, for the luepfige Harmonica tunes by Peter Canziani, by Marianne Drummond and her ensemble, and to Othmar Hebler for his alphorn solo performance.

As a member of the committee I am proud to be part of such a capable and hard working group. Included in this must also be Trudi Brühlmann, Hans Scherrer, Peter Hynes, Gabrielle Saville, Odile Stotzer, Monika and Peter Canziani, and all the people who took their turn in the kitchen.

A special thanks to the contributors to the Tombola – Peter the Swiss Butcher, the Embassy of Switzerland, Trudi Brühlmann for the tickets and everyone who dropped in those pretty nick nacks which make such lovely mementos from a special weekend.

### Story of WSC

Oliver Waldis, our vice-president, is putting together a booklet re WSC. He invites you to share your stories re club and its members / events. Contact him on mineralgypsies@hotmail.com, call him on 04 528 3581 or send him a note to 21A Elmslie Rd, Pinehaven, Upper Hutt 5018.

## Forthcoming Events

A new initiative is being launched: The Swiss Nest \* Nid Suisse \* Stubete. A monthly Saturday along the ideas of the Maori kohanga reo, a family drop-in for a cup of tea and cake, for Swiss cultural activities like cooking and baking, Swiss legends and stories, songs, dances, crafts, games and sports. Starts on Saturday 10 August, from 2-5pm (1400h – 1700h). The aim is to pass on the old Swiss traditions so young and old is welcome. \$5 per family to cover expenses.

Come along, bring a story or a cake, or an idea of a Swiss thing to do. Call Trudi Fill 021 565617 if you have any questions.

### Dates for Jassen

Sunday 25th August at Gabrielle Saville's place. Tel. 027 6490550  
Sunday 29th September – Trudi Brühlmann will be back then.

### Saturday September 21

Cantonal Evening: Graubünden

### Saturday 19 October

Clubhouse Working Bee  
Motto: many hands make light work.

### Saturday 3 November

Escalade – re-enacting a tradition from Genève

Trudi Fill, WSC secretary



**Cervelat • Bratwurst • Wienerli • Landjäger  
Mostbröckli • Coppa • Prosciutto**

All of our amazing products are produced right here in sunny Marlborough. They are gluten free and MSG free.

Pick up is available from our boutique butchery or we ship overnight to anywhere in New Zealand.

Orders must be placed by Wednesday night for Friday morning delivery.

**17 Timandra Place | Blenheim 7201**

**Ph 021 083 044 05**

**peter@theswissbutcher.co.nz**

For product listing and ordering visit our website  
**theswissbutcher.co.nz**

## Christchurch Swiss Club

## Past Events

2018 was a busy year with many functions held such as Film Evenings, Samiclaus, Summer BBQ, Badeplausch at a Dairy Farm etc. We are a busy Swiss group holding many varied events throughout the year.

## Forthcoming Events

**3 August 2019, National Day**  
to be held at Rangi Ruru College function center

**20 September 2019, Film Evening**  
at Rangi Ruru College movie theater

**The Jungbürger Feier** is planned on the same day by the Embassy, to be held preceding the movie.

**Early December 2019  
Samiclaus and Summer BBQ**  
details to be confirmed

We would like to thank the Ambassador, David Vogelsanger and Hans Vetsch for their efforts in bringing the Christchurch Swiss Club closer to the Swiss Society and the affiliated Clubs.

Contact for Group: Matthias Damm  
mn.damm45@gmail.com